Porównanie tłumaczeń Marka 7:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A odszedłszy do domu jej znalazła demona który wyszedł i córkę która jest złożona na łożu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy odeszła do swego domu, znalazła dziecko leżące na łóżku, demona zaś już nie było. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odszedłszy do domu jej znalazła dziecko położone na łożu i demona wyszłego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A odszedłszy do domu jej znalazła demona który wyszedł i córkę która jest złożona na łożu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I gdy wróciła do domu, znalazła dziecko leżące na łóżku, demona zaś już nie było. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wróciła do swego domu, spostrzegła, że demon wyszedł, a córka leżała na łóżku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ona odeszła do domu swego, znalazła iż dyjabeł wyszedł, a córka leżała na łożu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy odeszła do domu swego, nalazła córkę leżącą na łożu a iż czart wyszedł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wróciła do domu, zastała dziecko leżące na łóżku; a zły duch wyszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wróciła do domu swego, znalazła dziecko leżące na łożu, a demona nie było. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy wróciła do domu, zastała dziecko leżące w łóżku, uwolnione od demona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wróciła do swego domu, znalazła dziecko leżące na łóżku, a demon odszedł. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po powrocie do swojego domu zobaczyła, że jej dziecko odpoczywa na sofie i że demon odszedł.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy wróciła do domu, dziecko leżało w łóżku uwolnione już od demona.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy przyszła do domu, znalazła dziecko leżące na łóżku. Czart już je opuścił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли вона прийшла додому, то побачила, що біс вийшов з дочки і та лежала на ліжку. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odszedłszy do domu swego znalazła to dziecko rzucone na łoże i to bóstwo pochodzące od daimona wyszłe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem odeszła do swego domu i znalazła córkę leżącą na łożu, a demon wyszedł. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wróciła do domu i zastała dziecko leżące na sofie, a demon odszedł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszła więc do swego domu i znalazła dziecię leżące w łóżku, a demon już odszedł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A gdy kobieta wróciła do domu, dziewczynka leżała spokojnie w łóżku, a po demonie nie było najmniejszego śladu. |